

# Liste griechischer Phrasen

Diese **Liste** ist eine Sammlung **alt- und neugriechischer Phrasen**, Sprichwörter und Redewendungen. Sie beschreibt ihren Gebrauch und gibt, wo möglich, die Quellen an.

## Graeca non leguntur

Mit dieser stereotypen Notiz („*Griechisches wird nicht gelesen.*“ – „Ἑλληνικὰ δὲν διαβάζονται“) übergangen mittelalterliche Kommentatoren des *Corpus iuris civilis*, die des Griechischen nicht mehr mächtig waren, alle griechische Passagen, für die es keine lateinische Übersetzung gab.

In der Antike war die griechische *Koine* jedoch eine Weltsprache, die auch noch im byzantinischen Reich beibehalten wurde. Das war noch wie zu den Zeiten *Ciceros*, der sich in der *Rede für Archias* beklagte:

»Graeca leguntur in omnibus fere gentibus, Latina suis finibus exiguis sane continentur.«

„Griechisch Geschriebenes wird in nahezu allen Ländern, bei allen Völkern gelesen; lateinisch Geschriebenes ist ganz auf sein eigenes kleines Sprachgebiet beschränkt.“<sup>[1][2]</sup>

## Kriterien

Aufgenommen in diese Liste werden Wörter und Sätze, die entweder

- Bedeutung für die Philosophie haben (z. B. *Panta rhei.* → Πάντα ῥεῖ.),
- von literarischer Bedeutung sind (z. B. der Anfang der *Ilias*: „*Singe den Zorn, o Göttin, des Peleiden Achilleus.*“ → Μῆνιν ἄειδε θεὰ Πηληϊάδεω Ἀχιλῆος),
- von historischer Bedeutung sind (z. B. *Byzantisches Reich* → Βασιλεία τῶν Ῥωμαίων),
- im kirchlichen Bereich gebraucht werden (z. B. *Kyrie eleison.* – Κύριε ἐλέησον.)
- oder Vorbilder für deutsche oder lateinische Sprichwörter waren (z. B. „*In vino veritas.*“ „*Im Wein liegt die Wahrheit.*“ → Ἐν οἴνῳ ἀλήθεια.)

Ein weiteres Auswahlkriterium ist *Georg Büchmanns* Zitatensammlung *Geflügelte Worte*, wobei darauf verzichtet wurde, Personennamen wie *Nestor* (Altmeister einer Wissenschaft) oder *Mentor* (Ratgeber eines Jüngeren) zu berücksichtigen, die Büchmann gewissermaßen als *geflügelte Namen* ansah.

## Inhaltsverzeichnis

### Graeca non leguntur

#### Kriterien

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

Z

Siehe auch

Literatur

Erasmus von Rotterdams, in der Zeit des Humanismus einflussreiche, Zitatensammlung Adagia umfasst 4.251 Weisheiten, wovon allerdings ein großer Teil lateinisch ist. Selbst in diesem renommierten Werk sind die Aufnahmekriterien nicht eindeutig, so hat Erasmus geflügelte Worte, Sprichwörter und literarische Zitate beschrieben.

Weblinks

Einzelnachweise

Da viele Phrasen in ihrer lateinischen Version oft bekannter sind, erscheinen viele von ihnen auch in der Liste lateinischer Phrasen.

## A

1. Ab love principium → Ἐκ Διὸς ἀρχομένα.
2. Abendmahl → Θεία Εὐχαριστία
3. Abschaum der Menschheit → περικαθάρματα τοῦ κόσμου
4. Abwechslung ist süßer als alles. → Μεταβολὴ πάντων γλυκύ.
5. ad Graecas Kalendas → εἰς τὰς ἑλληνικὰς καλένδας ἐξοφλεῖν
6. Aethiopem lavas. → Αἰθίοπα σμήχεις.
7. Affe in Purpur → πίθηκος ἐν πορφύρᾳ
8. Agnus Dei → ἄμνος τοῦ Θεοῦ
9. Ahnherr der Schwätzer → κοπίδων ἀρχηγός
10. ähnlich – wesensähnlich (ὅμοιος – ὁμοιούσιος) → wesensgleich – wesensähnlich ὁμοούσιος – ὁμοιούσιος
11. Alea iacta est. → Ἄνερρίφθω κύβος.
12. All das Meine trage ich mit mir. → Ὁ σοφὸς ἐν αὐτῷ περιφέρει τὴν οὐσίαν.
13. Alle Kreter lügen. → Κρηῆτες ἀεὶ ψεῦσται.
14. Alles fließt und steht nicht still. → Πάντα ῥεῖ καὶ οὐδὲν μένει.
15. Alles nun, was ihr wollt, dass euch die Leute tun sollen, das tut ihnen auch! → Πάντα οὖν ὅσα ἐὰν θέλητε ἵνα ποιῶσιν ὑμῖν οἱ ἄνθρωποι, οὕτως καὶ ὑμεῖς ποιεῖτε αὐτοῖς.
16. allgemeine Sprache → κοινὴ γλῶσσα
17. Allgemeiner Friede → κοινὴ εἰρήνη
18. Alpha und Omega → ἄλφα καὶ ὦ
19. Als Fremder folge den Gesetzen des Gastlandes! → Ξένος ὦν ἀκολούθει τοῖς ἐπιχωρίοις νόμοις.
20. Als Pythagoras die berühmte Zeichnung entdeckte. → Ἦνίκα Πυθαγόρης τὸ περικλεῆς εὔρετο γράμμα.
21. Alte Männer sind doppelt Knaben. → Δις παῖδες οἱ γέροντες.
22. Amicus Plato, sed magis amica veritas. → Φίλος μεν Πλάτων, φιλέτερα δὲ ἀλήθεια.
23. an den griechischen Kalenden zahlen → εἰς τὰς ἑλληνικὰς καλένδας ἐξοφλεῖν
24. Anathema sit → ἦτω ἀνάθεμα
25. Andere aus derselben Gruppe behaupten, es gebe zehn Ursachen. → ἕτεροι δὲ τῶν αὐτῶν τούτων τὰς ἀρχὰς δέκα λέγουσιν εἶναι.
26. Andreas, du lebst noch immer! Du führst uns! → Ἀνδρέα ζῆς, ἐσὺ μας οδηγεῖς!
27. Anima cogitativa (Menschenseele, νοῦς) → ψυχὴ θρεπτική
28. Anima sensitiva (Tierseele, ψυχὴ αἰσθητική) → ψυχὴ θρεπτική



Alpha und Omega an der St. Nikolai (Kiel)

29. Anima vegetativa (Pflanzenseele) → ψυχὴ θρεπτική
30. Animal bipes implume → ζῶον δίπουν ἄπτερον
31. Animi nam frenum magnum mens est hominibus. → Ψυχῆς μέγας χαλινὸς ἀνθρώποις ὁ νοῦς.
32. Anklage wegen Bestechlichkeit → δώρων γραφή
33. Ans Kreuz mit ihm! → Σταύρωσον αὐτόν.
34. Apage Satanas! → Ὶπαγε, σατανᾶ.
35. Arbeit schändet nicht. → ἔργον δ' οὐδὲν ὄνειδος.
36. Arzt, heil dich selbst! → Ἴατρέ, θεράπευσον σεαυτόν.
37. Auch du, Brutus? → Καὶ σὺ τέκνον;
38. Auch du, mein Sohn? → Καὶ σὺ τέκνον;
39. Auch wenn der Basilikum welkt, sein Aroma behält er. → Κι αν ο βασιλικὸς μαραθεὶ την μυρουδιά την κρατεῖ.
40. Audacter calumniare, semper aliquid haeret. → Κᾶν θεραπεύση τὸ ἔλκος ὁ δεδηγμένος, ἢ οὐλή μενεῖ τῆς διαβολῆς.
41. Auf das Ende einer jeden Sache muss man schauen, wie sie einmal ausgehen wird; → Σκοπέειν δὲ χρῆ παντὸς χρήματος τὴν τελευτήν, κῆ ἀποβήσεται.
42. Auf dass mein Haus voll werde. → ἵνα γεμισθῆ ὁ οἶκός μου.
43. Auf einem Kreis kann jeder Anfangspunkt auch ein Endpunkt sein. → Ξυὸν γὰρ ἀρχὴ καὶ πέρας ἐπὶ κύκλου περιφερείας.
44. Auf Messers Schneide stehen → Νῦν γὰρ δὴ πάντεσσιν ἐπὶ ξυροῦ ἴσταται ἀκμῆς.
45. Auge des Gesetzes → Δίκης ὀφθαλμός
46. Auge um Auge → ὀφθαλμὸν ἀντὶ ὀφθαλμοῦ
47. aurea aetas → χρύσειον γένος
48. Aureos polliceri montes → χρυσᾶ ὄρη ὑπισχνεῖσθαι
49. Aus Afrika kommt immer etwas Schlimmes. Oder: Aus Afrika immer etwas Neues. → Ἄεὶ Λιβύη φέρει τι κακόν.
50. Aus Libyen kommt immer etwas Neues. → Ἄεὶ Λιβύη φέρει τι καινόν.
51. Austernschneckenlachsmeränen... → Λοπαδοτεμαχοσελαχο...
52. Autos epha → Αὐτὸς ἔφα.
53. Ave gratia plena, Dominus tecum. → Χαῖρε, κεχαριτωμένη, ὁ κύριος μετὰ σοῦ.

## B

---

1. bäh bäh → βῆ βῆ
2. Bald – und du hast alles vergessen. Bald – und alles hat dich vergessen. → Ἐγγὺς μὲν ἢ σὴ περὶ πάντων λήθη, ἐγγὺς δὲ ἢ πάντων περὶ σοῦ λήθη.
3. Beati pauperes spiritu. → Μακάριοι οἱ πτωχοὶ τῷ πνεύματι.
4. Bedauerlicherweise sind wir bankrott. → Δυστυχῶς επτωχεύσαμεν.
5. Bedenke, dass du sterblich bist! → Θνητὰ φρόνει.
6. Bei Phillippi sehen wir uns wieder! → Ὶψει δέ με περὶ Φιλίππους.
7. Belegt oder nicht belegt? → Κεῖται ἢ οὐ κεῖται;
8. Bellerophontusbrief → Βελλεροφόντος τὰ γράμματα
9. bemalte Vorhalle → στοὰ ποικίλη
10. Bereshit bara Elohim et hashamayim ve'et ha'arets בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ  
→ Ἐν ἀρχῇ ἐποίησεν ὁ θεὸς τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν.

11. beseelte Bibliothek → βιβλιοθήκη ἔμψυχος
12. Besitz für alle Zeit → κτῆμα ἐς αἰί
13. Bewirte Gäste! → Ξένους ξένιζε.
14. Bis pueri senes. → Δὺς παῖδες οἱ γέροντες.
15. Bitte sehr. → Ορίστε.
16. Blutpunkt → στιγμὴ αἱματίνη
17. böotisches Ohr → Βοιώτιον οὖς
18. Bring Wasser, bring Wein! → Φέρ' ὕδωρ, φέρ' οἶνον.
19. bunte Wandelhalle → στοὰ ποικίλη
20. Bronze gegen Gold → χάλκεα χρυσείων
21. Bürgerschaft bringt Unheil. → Ἐγγύα, πάρα δ' ἄτα.
22. Byzantinisches Reich → Βασιλεία τῶν Ῥωμαίων

## C

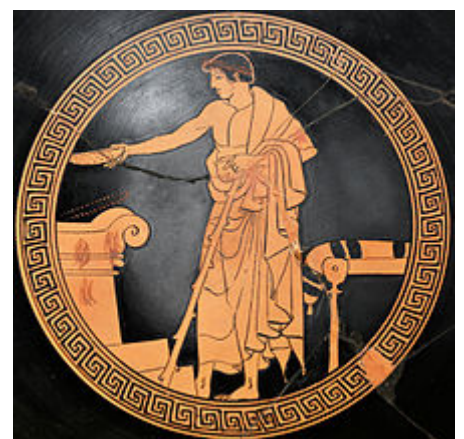
1. Ceterum censeo Carthaginem esse delendam. → Δοκεῖ δέ μοι καὶ Καρχηδόνα μὴ εἶναι.
2. Chi-Rho → ΧΡ
3. Christus ist auferstanden! → Χριστός ανέστη.
4. Columnas Herculis → αἱ Ἡράκλειοι στῆλαι
5. Compelle intrare. → ἵνα γεμισθῇ ὁ οἶκός μου.
6. Consummatum est. → Τετέλεσται.
7. cornu Copiae → κέρας Ἀμαλθείας
8. cornus albus → Θᾶπτον ἔην λευκούς κόρακας πτηνάς τε χελώνας.
9. Credo in unum Deum ... → Πιστεύομεν εἰς ἓνα Θεόν ...

## D

1. Damit ich es lerne und dann sterbe. → Ἴνα μαθὼν αὐτὸ ἀποθάνω.
2. Damoklesschwert → Δαμόκλειος σπάθη
3. Das Dritte dem Retter. → Τὸ τρίτον τῷ σωτήρι.
4. das einmal Gesagte → Ἄπαξ λεγόμενον
5. das ganze herausgerufene Volk → ἐκκλησία πάνδημος
6. Das geschehe nie! → Μὴ γένοιτο.
7. Das Gesetz ist aller König. → Νόμος ὁ πάντων βασιλεύς.
8. das Gottgeweihte (ἀνάθημα *anathēma*) → ἦτω ἀνάθεμα
9. Das Größte ist Wasser. → Ἄριστον μὲν ὕδωρ.
10. Das Gute ist schwer (zu erreichen). → Χαλεπὰ τὰ καλά.
11. Das Hemd ist mir näher als der Rock. → χλαῖναι καὶ χιτῶνες
12. das Hervorragende → κατ' ἐξοχήν
13. Das Leben ist kurz, die Kunst aber (währt) lang. → Ὁ μὲν βίος βραχύς, ἡ δὲ τέχνη μακρά.
14. Das liegt im Schoß der Götter. → Θεῶν ἐν γούνασι κεῖται.



Bei Phillippi sehen wir uns wieder!  
Ὅψει δέ με περὶ Φιλίππους.



Darstellung eines Trankopfers:  
Τὸ τρίτον τῷ σωτήρι. –  
 „Das Dritte dem Retter.“

15. Das Meer, das Meer! → Θάλαττα, θάλαττα.
16. Das nach der Physik → τὰ μετὰ τὰ φυσικά
17. Das Prinzip aller Dinge ist das Wasser, denn Wasser ist alles und ins Wasser kehrt alles zurück. → Τὰ πάντα ἐξ ὕδατος εἶναι.
18. Das Schwert verletzt den Körper, das Wort aber den Geist. → Ξίφος τιτρώσκει σῶμα, τὸν δὲ νοῦν λόγος.
19. das Selige Feld → Ἡλύσιον Πεδίον
20. Das Spätere zuerst. → Ὑστερον πρότερον
21. Das Weib schweige in der Gemeinde. → Αἱ γυναῖκες ἐν ταῖς ἐκκλησίαις σιγάτωσαν.
22. De mortuis nil nisi bene. → Τὸν τεθνηκότα μὴ κακολογεῖν, γῆρας τιμᾶν.
23. De septem mundi miraculis → τὰ ἑπτὰ θεάματα τῆς οἰκουμένης
24. Dei gratia → κατὰ τὴν χάριν τοῦ Θεοῦ
25. Dein Hirn oder ein Pfund! → Τα μυαλά σου και μιά λίρα
26. delphische Sprüche → Δελφικὰ παραγγέλματα
27. Dem unbekanntem Gott → Ἄγνωστῷ Θεῷ.
28. Dem Weisesten → Τῷ σοφωτάτῳ.
29. Demosthenes, Sohn des Demosthenes aus Paiania, sagte Folgendes. → Δημοσθένης Δημοσθένους Παιαιεύς τάδ' εἶπεν.
30. den eigenen Schatten fürchten → τὴν αὐτοῦ σκιὰν φοβεῖσθαι
31. den Gürtel lösen → ζώνην λύειν
32. den Juden ein Ärgernis, den Griechen eine Torheit → Ἰουδαίοις μὲν σκάνδαλον, Ἑλλησι δὲ μωρίαν
33. Den Krieg muss also meiden, wer vernünftig ist. → Φυγεῖν μὲν οὖν χρὴ πόλεμον ὅστις εὖ φρονεῖ.
34. Den Namen des Rechtes würde man nicht kennen, wenn es das Unrecht nicht gäbe. → Δίκης ὄνομα οὐκ ἂν ἤιδεσαν, εἰ ταῦτα μὴ ἦν.
35. Den Reinen ist alles rein. → Πάντα μὲν καθαρὰ τοῖς καθαροῖς.
36. Den Übermut muss man mehr auslöschen als die Feuersbrunst. → Ὑβριν χρὴ σβεννύναι μᾶλλον ἢ πυρκαϊήν.
37. Denke über alles nach! → Μελέτη τὸ πᾶν.
38. Denket um! → Μετανοεῖτε.
39. Denn das Sterben ist schön, wenn einer in vorderster Reihe fällt. → Τεθνάμεναι γὰρ καλὸν ἐνὶ προμάχοισι πεσόντα.
40. Denn die übergroßen Dinge rührt Gott an, die kleinen überlässt er dem Zufall. → Τῶν ἄγαν γὰρ ἄπτεται Θεός, τὰ μικρὰ δ' εἰς τύχην ἀφείξεται.
41. Denn für einen, dem es gut geht, ist die ganze Erde Vaterland. → Τῷ γὰρ καλῶς πράσσοντι πᾶσα γῆ πατρίς.
42. Denn nun steht es allen fürwahr auf der Schärfe des Messers. → Νῦν γὰρ δὴ πάντεσσιν ἐπὶ ξυροῦ ἴσταται ἀκμῆς.
43. Denn sie wissen nicht, was sie tun. → Οὐ γὰρ οἶδασι τί ποιοῦσι.
44. Denn vereinigte Kräfte sind selbst bei Schwachen noch wirksam. → Συμφορητὴ δ' ἀρετὴ πέλει ἀνδρῶν καὶ μάλα λυγρῶν.
45. Denn von Natur aus glaubt der Mensch das, was er will. → Φύσει γὰρ ἄνθρωπος, ὃ βούλεται, τοῦτο καὶ οἶεται.
46. Denn wer sich selbst erhöht, wird erniedrigt, und wer sich selbst erniedrigt, wird erhöht werden. → Ὅτι πᾶς ὁ ὑψῶν ἑαυτὸν ταπεινωθήσεται καὶ ὁ ταπεινῶν ἑαυτὸν ὑψωθήσεται.

47. Der Anfang ist die Hälfte des Ganzen. → Ἀρχὴ ἡμισυ παντός.
48. Der Athener Thukydides ... → Θουκυδίδης Ἀθηναῖος ...
49. Der beste Anfang des Lebens sind die Buchstaben. → Ἀρχὴ μεγίστη τοῦ βίου τὰ γράμματα.
50. Der Charakter ist des Menschen Schicksal. → ἦθος, ἀνθρώπῳ δαίμων.
51. Der Friede sei mit euch. → Εἰρήνη ὑμῖν.
52. der fünfzigste Tag → πεντηκοστὴ ἡμέρα
53. Der Geist ist nicht wie ein Gefäß, das gefüllt werden soll. → Οὐ γὰρ ὡς ἀγγεῖον ὁ νοῦς ἀποπληρώσεως ...
54. Der große Gott wendet immer die Geometrie auf alles an. → Ἄει ὁ θεὸς ὁ μέγας γεωμετερεῖ τὸ σύμπαν.
55. der gute Hirte → ὁ ποιμὴν ὁ καλὸς
56. Der Körper ist ein Grabmal der Seele. → Σῶμα σῆμα.
57. Der Krieg ist der Vater aller Dinge. → Πόλεμος πάντων μὲν πατὴρ ἐστίν.
58. Der Magnetstein hat eine Seele. → Ἡ μαγνήτις λίθος ψυχὴν ἔχει.
59. Der Mensch ist das Lebewesen, das spricht. → ζῶον λόγον ἔχον
60. Der Mensch ist das Maß aller Dinge. → Ἄνθρωπος μέτρον ἀπάντων.
61. Der Mensch ist eine kleine Welt. → Ἄνθρωπος μικρὸς κόσμος.
62. Der Mensch ist Spielball des göttlichen Schicksals. → Πᾶν ἐστὶ ἄνθρωπος συμφορῆ.
63. Der Mensch, der nicht geschunden wird, wird auch nicht erzogen. → Ὁ μὴ δαρείς ἄνθρωπος οὐ παιδεύεται.
64. Der Menschenseele fester Zügel ist die Vernunft. → Ψυχῆς μέγας χαλινὸς ἀνθρώποις ὁ νοῦς.
65. Der Name für den Bogen ist Leben, sein Werk aber Tod. → Τῷ οὖν τόξῳ ὄνομα βίος, ἔργον δὲ θάνατος.
66. Der Sabbat ist um des Menschen willen gemacht. → Τὸ σάββατον διὰ τὸν ἄνθρωπον ἐγένετο, οὐχ ὁ ἄνθρωπος διὰ τὸ σάββατον.
67. Der schönste Affe ist hässlich, wird er mit dem Menschen verglichen. → Πιθήκων ὁ κάλλιστος αἰσχροὺς ἀνθρώπων γένει συμβάλλειν.
68. dem Stärksten → κρατίστῳ
69. Der Stein, den die Bauleute verwarfen, er ist zum Eckstein geworden. → λίθον ὃν ἀπεδοκίμασαν οἱ οἰκοδομοῦντες
70. der vom ganzen Volk verehrte Zeus → Ζεὺς πάνδημος
71. Der Wald liebt dich, und du? → Το δάσος σ' αγαπάει, εσύ;
72. Der Weise trägt seine Habseligkeiten mit sich. → Ὁ σοφὸς ἐν αὐτῷ περιφέρει τὴν οὐσίαν.
73. Der Wolf wurde angestellt, um die Schafe zu beschützen. → Βάλανε το λύκο να φυλάει τα πρόβατα.
74. Der Würfel ist gefallen! → Ἀνερίφθω κύβος.
75. Deus caritas. → Ὁ θεὸς ἀγάπη ἐστίν.
76. Deus ex machina → ἀπὸ μηχανῆς Θεός
77. Dic, hospes, Spartaē nos te hic vidisse iacentes, dum sanctis patriae legibus obsequimur. → Ἦξιζέιν', ἀγγέλλειν Λακεδαιμονίοις ὅτι τῆδε κείμεθα τοῖς κείνων ῥήμασι πειθόμενοι.
78. Die Äthiopier sagen, ihre Götter seien stumpfnasig und schwarz. → Αἰθίοπες τε θεοὺς σφετέρους σιμοὺς μέλανάς τε.
79. Die Ehebetten füllen sich durch den Kriegszug der Männer mit Tränen. → Λέκτρα δ' ἀνδρῶν πόθῳ πίμπλαται δακρύμασιν.
80. Die Epidaurier haben im Heiligtum ein, wie ich meine, höchst sehenswertes Theater. → Ἐπιδαυριοὶς δὲ ἐστὶ θέατρον ἐν τῷ ἱερῷ μάλιστα ἐμοὶ δοκεῖν θεᾶς ἄξιον.

81. Die Frauen sollen in den Kirchen schweigen. → Αἱ γυναῖκες ἐν ταῖς ἐκκλησίαις σιγάτωσαν.
82. die fünfzig Jahre (πεντήκοντ' ἔτων *pentekont' eton*) → Pentekontaetie
83. die Gans mit den goldenen Eiern → ἡ κότα με τα χρυσά αυγά
84. Die Götter pflanzten die Vernunft dem Menschen ein. → Θεοὶ φύουσιν ἄνθρώποις φρένας.
85. Die Götter sind gänzlich neidisch und wankelmütig. → Τὸ θεῖον πᾶν ἐὼν φθονερόν τε καὶ ταραχώδες.
86. die große Masse → οἱ πολλοί
87. die Herausgerufene → ἐκκλησία πάνδημος
88. die Langhaarigen → οἱ μαλλιαροί
89. Die meisten sind schlecht. → Οἱ πλεῖστοι κακοί.
90. Die nach Gold suchen, graben viel Erde um und finden nur wenig. → Χρυσὸν γὰρ διζήμενοι γῆν πολλὴν ὀρύσσουσι καὶ εὐρίσκουσιν ὀλίγον.
91. Die Natur liebt es, sich zu verbergen. → Φύσις κρύπτεσθαι φιλεῖ.
92. Die Natur macht keine Sprünge. → Ἡ φύσις οὐδὲν ποιεῖ ἄλματα.
93. die Sandalen des Empedokles → τὰ σάνδαλα τοῦ Ἐμπεδοκλέος
94. die schwächere Sache zur stärkeren machen → τὸν ἥττω λόγον κρείττω ποιεῖν
95. die sieben Jahre → ἡ ἑπταετία
96. Die sieben Sehenswürdigkeiten der bewohnten Erde → τὰ ἑπτὰ θεάματα τῆς οἰκουμένης
97. die Sieben Weisen → οἱ ἑπτὰ σοφοί
98. die Stadt → ἡ Πόλις
99. Die Tiere laufen. → Τὰ ζῶα τρέχει.
00. Die Trauben sind mir viel zu sauer. → Ὅμφακές εἰσιν.
01. Die Tüchtigkeit eines Pferdes beurteilen wir im Krieg, die Treue eines Freundes im Unglück. → Ἴππου μὲν ἀρετὴν ἐν πολέμῳ ...
02. Die Verfassung, die wir haben [...] heißt Demokratie, weil der Staat nicht auf wenige Bürger, sondern auf die Mehrheit ausgerichtet ist. → Χρώμεθα γὰρ πολιτεία [...] καὶ ὄνομα μὲν διὰ τὸ μὴ ἐς ὀλίγους ἀλλ' ἐς πλείονας οἰκεῖν δημοκρατία κέκληται.
03. die Verfluchung → ἦττω ἀνάθεμα
04. die Vielen → οἱ πολλοί
05. Die Wachen sind in einer gemeinsamen Welt. → Τοῖς ἐγρηγοροῦσιν ἓνα καὶ κοινὸν κόσμον εἶναι.
06. Die Welt ist eine Bühne. → Ὁ κόσμος σκηνή.
07. Die Zeit verdunkelt alles, gibt es dem Vergessen preis. → Χρόνος δ' ἄμαυροῖ πάντα κείς λήθην ἄγει.
08. die Zweite Wiederkunft → Δευτέρα Παρουσία
09. Dies ist das Buch von der Geburt Jesu Christi, der da ist ein Sohn Davids, des Sohnes Abrahams. → Βίβλος γενέσεως Ἰησοῦ Χριστοῦ, υἱοῦ Δαυὶδ υἱοῦ Ἀβραάμ.
10. Domine, quo vadis? → Κύριε, ποῦ ὑπάγεις;
11. Doppeladler → δικέφαλος αετός
12. drakonische Gesetze → Δρακόντειοι νόμοι
13. drei Formen der Herrschaft → τρία γένη πολιτειῶν
14. Drei Jahreszeiten gab der Himmel. → Ὅρας δ' ἔθηκε τρεῖς.
15. dreißig Silberlinge → τριάκοντα ἀργύρια
16. Du bemühst dich zu wissen, was im Himmel ist, aber das, was auf der Erde ist, siehst du nicht? → Σὺ τὰ ἐν οὐρανῷ βλέπεις πειρώμενος τὰ ἐπὶ τῆς γῆς οὐχ ὁρᾷς;

17. Du bist der Gesalbte. → Σὺ εἶ ὁ χριστός.
18. Du bist ein Rhamnusier. → Ῥαμνούσιος εἶ.
19. Du bist Petrus, der Fels, und auf diesem Felsen werde ich meine Kirche bauen. → Σὺ εἶ Πέτρος, καὶ ἐπὶ ταύτῃ τῇ πέτρᾳ οἰκοδομήσω μου τὴν ἐκκλησίαν.
20. Du bist. → Εἶ.
21. Du hast Lotos gegessen. → Λωτοῦ ἔφαγες.
22. Du hast mich besiegt, Galiläer. → Νενίκηκάς με, Γαλιλαῖε.
23. Du kommst wohl aus der Akademie? → Ἀκαδημίθην ἦκεις.
24. Du lehrst einen Fisch schwimmen. → Ἰχθὺν νηχέσθαι διδάσκεις.
25. Du machst einen Elefanten aus einer Mücke. → Ἐλέφαντα ἐκ μιᾶς ποιεῖς.
26. Du trägst Cäsar und sein Glück. → Καίσαρα φέρεις καὶ τὴν Καίσαρος Τύχην συμπλέουσιν.
27. Du vergleichst eine Rose mit einer Anemone. → Ῥόδον ἀνεμώνῃ συγκρίνεις.
28. Du wäschst einen Äthiopier. → Αἰθίοπα σμήχεις.
29. Dulce et decorum est pro patria mori. → Τεθνάμεναι γὰρ καλὸν ἐνὶ προμάχοισι πεσόντα.
30. Dulde, mein Herz! Du hast noch härtere Kränkung erduldet. → Τέτλαθι δὴ, κραδίη· καὶ κύντερον ἄλλο ποτ' ἔτλης.

## E

1. Ecce homo → Ἴδοὺ ὁ ἄνθρωπος
2. Ego sum α et ω. → ἄλφα καὶ ὦ
3. Ehemalige Jugoslawische Republik Mazedonien → Πρῶην Γιουγκοσλαβικὴ Δημοκρατία τῆς Μακεδονίας
4. Eher finden die Raben sich weiß, Schildkröten geflügelt. → Θᾶπτον ἔην λευκοὺς κόρακας πτηνάς τε χελώνας.
5. Eher geht ein Kamel durch ein Nadelöhr... → Εὐκοπώτερόν ἐστι κάμηλον διὰ τρυπήματος ῥαφίδος διελθεῖν.
6. Ehre sei Gott in der Höhe! → Δόξα ἐν ὑψίστοις Θεῷ.
7. Eid des Hippokrates → Ἱπποκράτους ὄρκος
8. Eid des Rhadamanthys → Ῥαδαμάνθους ὄρκος
9. Eile mit Weile! → Σπεῦδε βραδέως.
10. Ein dicker Bauch bringt keinen feinen Gedanken hervor. → Παχεῖα γαστήρ λεπτόν οὐ τίκει νόον.
11. Ein Fisch fängt vom Kopf her an zu stinken. → Ἰχθὺς ἐκ τῆς κεφαλῆς ὀζειν ἄρχεται.
12. ein in der Nacht scheinendes, um die Erde herumirrendes, fremdes Licht → νυκτιφαεὺς περὶ γαῖαν ἀλώμενον ἀλλότριον φῶς
13. ein Iota in meinem Gesetz → ἰῶτα ἐν ἡ μίᾳ κεραία
14. Ein kurzer Weg wird lang. → Ὅδος βραχεῖα γίνεταί μακρά.
15. Ein Leben in der Fremde lehrt Genügsamkeit. → Ξενιτεῖα βίου αὐτάρκειαν διδάσκει.
16. Ein Leben ohne Feste ist ein langer Weg ohne Herbergen. → Βίος ἀνεόρταστος μακρὰ ὁδὸς ἀπανδόκευτος.
17. Ein schlechter Mann lebt lang. → Κακὸς ἀνὴρ μακρόβιος.
18. Ein schwarzes Gewand anlegen → μέλαν ἱμάτιον περιβάλλεσθαι



Ecce homo – Ἴδοὺ ὁ ἄνθρωπος



19. Ein Toter beißt nicht. → Νεκρὸς οὐ δάκνει.
20. Eine bittere Gurke? Wirf sie weg! → Σίκυος πικρός; ἄφες.
21. Eine Dohle ist immer in der Nähe einer Dohle zu finden. → Ἄει κολοιδὸς παρὰ κολοιδῷ ἰζάνει.
22. Eine Hand wäscht die andere. → Χεῖρ χεῖρα νίπτει.
23. Eine Schwalbe macht keinen Frühling. → Μία χελιδὼν ἔαρ οὐ ποιεῖ.
24. eine, heilige, katholische und apostolische Kirche → μίαν, ἁγίαν, καθολικὴν καὶ ἀποστολικὴν Ἐκκλησίαν
25. Einem blöden Menschen fährt bei jedem sinnvollen Wort der Schrecken in die Glieder. → Βλάξ ἄνθρωπος ἐπὶ παντὶ λόγῳ ἐπτοῆσθαι φιλεῖ.
26. Einem schlechten Leben ist der Tod vorzuziehen. → Ζωῆς πονηρᾶς θάνατος αἰρετώτερος.
27. Einen Elefanten aus einer Mücke machen. → Ἐλέφαντα ἐκ μυίας ποιεῖς.
28. Einer bedeutet mir so viel wie zehntausend, wenn er der Beste ist. → Εἷς μοι μύριοι, ἐὰν ἄριστος ᾖ.
29. einer der Zwölf → εἷς τῶν δώδεκα
30. Einer sei Herrscher, einer König. → Εἷς κοίρανος ἔστω, εἷς βασιλεύς.
31. Einer, den die Götter lieben, stirbt jung. → Ὅν οἱ θεοὶ φιλοῦσιν, ἀποθνήσκει νέος.
32. Eines Adlers Alter ist eines Spatzens Jugend wert. → Ἄετοῦ γῆρας, κορυδοῦ νεότης.
33. Eines Schattens Traum ist der Mensch. → Σκιᾶς ὄναρ ἄνθρωπος.
34. Eines schlechten Mannes Geschenke bringen keinen Segen. → Κακοῦ γὰρ ἀνδρὸς δῶρ' ὄνησιν οὐκ ἔχει.
35. eingeborener Sohn → υἱὸς μονογενῆς
36. Einige glauben, bei der schnellen Bewegung so großer Körper müsse ein Ton entstehen. → Δοκεῖ γὰρ τισιν ἀναγκαῖον εἶναι τηλικούτων φερομένων σωμάτων γίνεσθαι ψόφον.
37. eins durch zwei → ἐν διὰ δυοῖν
38. Ekklesia → ἐκκλησία πάνδημος
39. Elephantum ex musca facis. → Ἐλέφαντα ἐκ μυίας ποιεῖς.
40. Elysion → Ἠλύσιον Πεδίον
41. Entweder du erhebst mich oder ich dich. → ἢ μ' ἀνάειρ' ἢ ἐγὼ σέ.
42. Entweder es, oder auf ihm. → ἢ τὰν ἢ ἐπὶ τᾶς.
43. Er erklärt nicht, verbirgt nicht, sondern deutet an. → Οὔτε λέγει οὔτε κρύπτει, ἀλλὰ σημαίνει.
44. Er fährt nach Antikyra. → πλεύσειεν εἰς Ἀντικύρας
45. Er lebt und herrscht als König. → Ζεῖ καὶ βασιλεύει.
46. Er selbst hat es gesagt. → Αὐτὸς ἔφα.
47. Erde und Wasser → γῆ καὶ ὕδωρ
48. Erdgötter → χθόνιοι θεοί
49. erfundene Geschichte, die eine Wahrheit enthält → λόγος ψευδῆς εἰκονίζων ἀλήθειαν
50. Erholung ist die Würze der Arbeit. → Ἡ ἀνάπαυσις τῶν πόνων ἐστὶν ἄρτυμα.
51. Erkenne den rechten Zeitpunkt! → Γίνωσκε καιρόν.
52. Erkenne dich selbst! → Γνώθι σεαυτόν.
53. erster Irrtum → πρῶτον ψεῦδος
54. Erstreben, das Göttliche in uns dem Göttlichen in Allem zurückzugeben. → Πειρᾶσθαι τὸ ἐν ἡμῖν θεῖον ἀνάγειν πρὸς τὸ ἐν τῷ παντὶ θεῖον.
55. Es begab sich aber zu der Zeit ... → Ἐγένετο δὲ ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις ...
56. Es bleibt immer etwas hängen. → Κὰν θεραπεύσῃ τὸ ἔλκος ὁ δεδηγμένος, ἢ οὐλὴ μενεῖ τῆς διαβολῆς.

57. Es braucht viel Zeit, einen kurzen Weg zu gehen. → Ὁδὸς βραχεῖα γίνεταί μακρά.
58. Es gab eine Zeit, als ohne Ordnung der Menschen Leben war. → Ἦν χρόνος, ὅτ' ἦν ἄτακτος ἀνθρώπων βίος.
59. Es gebe vier Farben, genau so viele wie Elemente: Weiß, Schwarz, Rot und Gelb-Grün. → Τέτταρα δὲ τοῖς στοιχείοις ἰσάριθμα, λευκὸν μέλαν ἐρυθρὸν ὠχρόν.
60. Es gibt viel Unheimliches und doch ist nichts unheimlicher als der Mensch. → Πολλὰ τὰ δεινὰ κ' οὐδὲν ἀνθρώπου δεινότερον πέλει
61. Es ist besser, Unrecht zu leiden als Unrecht zu tun. → Τὸ ἀδικεῖν τοῦ ἀδικεῖσθαι κάκιον.
62. Es ist genau das Gleiche, Bohnen zu essen und die Köpfe der Eltern. → Ἴσον τοι κυάμους τε φαγεῖν κεφαλὰς τε τοκῆων.
63. Es ist leichter, dass ein Kamel durch ein Nadelöhr gehe... → Εὐκοπώτερόν ἐστι κάμηλον διὰ τρυπήματος ῥαφίδος διελθεῖν.
64. Es ist schwer, edelmütig zu sein. → Χαλεπὸν ἐσθλὸν ἔμμεναι.
65. Es ist unmöglich, dem Schicksal zu entkommen. → Τὸ πεπρωμένον φυγεῖν ἀδύνατον.
66. Es ist vollbracht. → Τετέλεσται.
67. Es ist würdig. → Ἄξιόν ἐστιν.
68. Es kommt, es kommt die Schwalbe. → Ἦλθ' ἦλθε χελιδών.
69. Es kreißt der Berg, und dann gebiert er eine Maus. → Ἦδινεν ὄρος καὶ ἔτεκε μῦν.
70. Es lebt das Feuer der Erde Tod und die Luft lebt Feuers Tod, das Wasser lebt der Luft Tod, die Erde den des Wassers. → Ζῆ πῦρ τὸν γῆς θάνατον καὶ αἴρ ζῆ τὸν πυρὸς θάνατον, ὕδωρ ζῆ τὸν ἀέρος θάνατον, γῆ τὸν ὕδατος.
71. Es sagte, Homer verdiene es, aus den Wettkämpfen, mit den Stock schlagend, herausgejagt zu werden und ebenso Archilochos. → Ὅμηρον ἔφασκεν ἄξιον ἐκ τῶν ἀγώνων ἐκβάλλεσθαι καὶ ῥαπίζεσθαι καὶ Ἀρχίλοχον ὁμοίως.
72. Es sei verflucht! → ἦτω ἀνάθεμα
73. Es sind unreife Trauben. → Ὅμφακές εἰσιν.
74. Es stinkt nicht. → Δεν μυρίζουν.
75. Es werde Licht! → Γενηθήτω φῶς.
76. Es wird kommen der Tag. → ἔσσειται ἡμαρ.
77. Esel haben Futter lieber als Gold. → Ὅνους σύρματ' ἂν ἐλέσθαι μᾶλλον ἢ χρυσόν.
78. Et tu, Brute? → Καὶ σὺ τέκνον;
79. Etwas Süßes zu häufig gekostet ist nicht lange süß. → Τὸ γὰρ ἡδύ, ἐὰν πολὺ, οὐ τι γὰρ ἡδύ.
80. Eucharistie → Θεῖα Εὐχαριστία
81. Eulen nach Athen tragen. → Γλαῦκ' εἰς Ἀθήνας.
82. Ex Academia venis. → Ἀκαδημήθεν ἦκεις.
83. Ex Africa semper aliquid novi. → Ἀεὶ Λιβύη φέρει τι καινόν.
84. extra telorum iactum → ἔξω βελῶν

## F

- 
1. Faber est quisque fortunae suae. → Ἦθος, ἀνθρώπῳ δαίμων.
2. Fasst Mut! Ich sehe Land. → Θαρρεῖτε γῆν ὄρῳ.
3. federloser Zweibeiner → ζῶον δίπουν ἄπτερον
4. Festina lente. → Σπεῦδε βραδέως.
5. Fiat lux. → Γενηθήτω φῶς.

6. Flüssiges Feuer → Ἵγρὸν Πῦρ
7. Folget mir nach! → Δεῦτε ὀπίσω μου ...
8. Freiheit braucht Tugend und Mut. → Θέλει ἀρετὴ καὶ τόλμη ἡ ἐλευθερία.
9. Freiheit oder Tod! → Ἐλευθερία ἢ Θάνατος!
10. Fremder! → ὦ ξένη
11. Freund der Weisheit. → Φιλόσοφος.
12. Freund Zeus → Φίλε Ζεῦ
13. Freut euch! → Χαίρετε.
14. Frommes im Sinn führen → φρονεῖν ὅσια
15. Fünf Bücher Mose → ἡ πεντάτευχος βίβλος
16. Für die Schönste → Καλλίστη
17. Für die Sterblichen ist nicht geboren zu werden das Beste. → Θνατοῖσι μὴ φῦναι φέριστον.
18. Furcht und Schrecken → Δεῖμος καὶ Φόβος
19. Fürchte die Danaer, selbst wenn sie Geschenke bringen. → Φοβοῦ τοὺς Δαναοὺς καὶ δῶρα φέροντας.

## G

1. Geh mir ein bisschen aus der Sonne. → Μικρὸν ἀπὸ τοῦ ἡλίου μετάστηθι.
2. Geh nicht an meiner Grabinschrift vorbei, Wanderer! → Μὴ μου παρέλθης τοῦπίγραμμ', ὁδοιπόρε.
3. Gerufen und nicht gerufen wird (ein) Gott da sein. → Καλούμενός τε κᾶκλητος θεὸς παρέσται.
4. geschleppter Tanz → συρτός χορός
5. Gleichheit des Vermögens → ἀνομάλωσις τῶν οὐσιῶν
6. Griechenland christlicher Griechen → Ἑλλάς Ἑλλήνων Χριστιανῶν
7. griechische Diaspora → ελληνικὴ διασπορά

## H

1. Habe das Ganze im Sinn! → Μελέτη τὸ πᾶν.
2. Halkyonische Tage → Ἄλκυονίδες ἡμέραι
3. Hallo! → Γεια σου.
4. Harax legomenon → Ἄπαξ λεγόμενον
5. Haus des Herrn → κυριακὴ οἰκία
6. Hebammenkunst → Μαιευτικὴ τέχνη
7. heilige Hochzeit. → ἱερὸς γάμος
8. heilige Krankheit → ἱερὰ νόσος
9. Heiliger Berg → Ἅγιον Ὄρος
10. heiliger Jahrgang → ἔτος ἱερόν
11. Heiliger Schlaf → Ὑπνε ἄναξ.
12. Heiteres Licht → Φῶς Ἰλαρόν
13. Helikonischen Musen geweiht, heb' unser Gesang an → Μουσάων Ἑλικωνιάδων ἀρχώμεθ' ἀεΐδειν
14. Hellenische Republik → Ἑλληνικὴ Δημοκρατία
15. Hendiadyoin → ἐν διὰ δυοῖν



Archimedes in der Badewanne:  
„Εύρηκα.“

16. Heracleus lapis → Ἡρακλέος λίθος
17. Herakles-Krankheit → ἱερὰ νόσος
18. Herculei labores → Ἡράκλειοι πόνοι
19. Herkulische Mühen → Ἡράκλειοι πόνοι
20. Hermes ist anwesend. → Ὁ Ἑρμῆς ἐπείσελήλυθεν.
21. Herr, deine rechte Hand ist verherrlicht in ihrer Kraft. → Ἡ δεξιὰ σου χεῖρ, Κύριε, δεδόξασται ἐν ἰσχύϊ.
22. Herr, erbarme dich! → Κύριε ἐλέησον.
23. Herr, gedenke der Athener! → ᾿Ω δέσποτα, μέμνησο Ἀθηναίων.
24. Herr, wohin gehst du? → Κύριε, ποῦ ὑπάγεις;
25. Herz, mein Herz! → Θυμὲ θύμ'.
26. Herzlichen Glückwunsch! → Χρόνια πολλά!
27. Heureka → Εὕρηκα.
28. Hic Rhodus, hic salta. → Ἴδοῦ Ῥόδος, καὶ ἀποπήδησον.
29. Hier ist Rhodos, hier springe! → Ἴδοῦ Ῥόδος, καὶ ἀποπήδησον.
30. Hilf dir selbst, dann hilft dir Gott! → Σὺν Ἀθηνᾶ καὶ χεῖρα κίνει.
31. himmlische Liebe → ἔρωσ οὐρανόσ
32. Hippokleides kümmert es nicht. → Οὐ φροντὶς Ἴπποκλείδη.
33. hölzerne Mauer → ξύλινον τεῖχος
34. Homer hat Griechenland erzogen. → Ὅμηρος τὴν Ἑλλάδα ἐπεπαιδεύκει.
35. homerisches Gelächter → ἄσβεστος γέλωσ
36. Höre vieles an, sage wenig. → Ἀκουσε πολλά καὶ λέγε λίγα.
37. Horn der Amaltheia → κέρας Ἀμαλθείας
38. Hospital für die Seele → Ψυχῆς ἱατρεῖον
39. Hysteron-Proteron → ᾿Υστερον πρότερον.

## I

1. Ich aber sage euch. → Λέγω γὰρ ὑμῖν.
2. Ich berichte Berichtetes. → λέγειν τὰ λεγόμενα
3. Ich bin das A und das O. → ἄλφα καὶ ᾿ω
4. Ich bin der Becher des Nestor, aus dem sich gut trinken ließ; → Νέστορός εἰμι εὖποτον ποτήριον.
5. Ich erhoffe nichts. → Δεν ελπίζω τίποτα.
6. Ich habe den Esel vermietet, nicht den Schatten. → Ἐμίσθωσα τὸν ὄνον, οὐ τὴν σκιάν.
7. Ich habe gelesen, ich habe verstanden, ich habe verworfen. → Ἀνέγνων, ἔγνων, κατέγνων.
8. Ich hab's! → Εὕρηκα.
9. Ich kam, ich sah, ich siegte. → Ἦλθον, εἶδον, ἐνίκησα.
10. Ich lache, wenn ich sie ihre Erdkarten zeichnen sehe. → Γελῶ δὲ ὀρέων γῆς περιόδους γράψαντας.
11. Ich lebe wie der Pascha in Ioannina. → Ζω σαν πασάς στα Γιάννενα.
12. Ich liebe dich. → Σ'αγαπῶ.
13. Ich mag nicht Liebe, die mit Worten liebt. → Λόγοις δ' ἐγὼ φιλοῦσαν οὐ στέργω φίλην.



Δεν ελπίζω τίποτα. – „Ich erhoffe nichts...“

14. Ich suche einen Menschen. → Ἄνθρωπον ζητῶ.
15. Ich weiß, dass ich nicht weiß. → Οἶδα οὐκ εἰδώς.
16. Ich werde alt und lerne immer noch Vieles dazu. → Γηράσκω δ' αἰεὶ πολλὰ διδασκόμενος.
17. Ich werde der erste meines Geschlechts sein. → Ἐγὼ ἄρξω τοῦ γένους.
18. Ich werfe Perlen vor die Säue. → Ρίπτω τους μαργαρίτας εἰς τους χοίρους.
19. Ichor wie er rinnt in den Adern der seligen Götter; → Ἰχώρ, οἶός πέρ τε ῥέει μακάρεσσι θεοῖσιν.
20. Ichthys → Ἰησοῦς Χριστὸς Θεοῦ Υἱὸς Σωτήρ
21. Idiot → ἰδιώτης
22. Iesus Hominum Salvator → ΙΗΣ
23. Ihr seid das Licht der Welt. → Ἑμεῖς ἐστε τὸ φῶς τοῦ κόσμου.
24. Ihr seid das Salz der Erde. → Ἑμεῖς ἐστε τὸ ἅλας τῆς γῆς.
25. Ihr Söhne der Hellenen, auf! Befreit unser Vaterland! → Ὡ παῖδες Ἑλλήνων ἴτε, ἐλευθεροῦτε πατρίδ'.
26. IHS → ΙΗΣ
27. Im Anfang erschuf Gott Himmel und Erde. → Ἐν ἀρχῇ ἐποίησεν ὁ θεὸς τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν.
28. Im Anfang war das Wort. → Ἐν ἀρχῇ ἦν ὁ λόγος.
29. im Dunkeln tappen → ψηλαφεῖν ἐν τῷ σκότῳ
30. Im Namen des Vaters und des Sohnes und des Heiligen Geistes → εἰς τὸ ὄνομα τοῦ πατρὸς καὶ τοῦ υἱοῦ καὶ τοῦ ἁγίου πνεύματος
31. im Schoß der Götter → Θεῶν ἐν γούνασι κεῖται.
32. Im Wein (liegt) die Wahrheit. → Ἐν οἴνῳ ἀλήθεια.
33. immer der Beste sein → αἰὲν ἀριστεύειν
34. in die Stadt → ἡ Πόλη
35. In diesem (Zeichen) siege! → Ἐν τούτῳ νικά.
36. In hoc signo vinces. → Ἐν τούτῳ νικά.
37. In nomine Patris, et Filii, et Spiritus Sancti. → εἰς τὸ ὄνομα τοῦ πατρὸς καὶ τοῦ υἱοῦ καὶ τοῦ ἁγίου πνεύματος
38. In vino veritas. → Ἐν οἴνῳ ἀλήθεια.
39. Inseln der Seligen → Μακάρων νῆσοι
40. Instat tempus, quo tu omnium oblitus eris: instat, quo omnes tui obliti erunt. → Ἐγγὺς μὲν ἡ σὴ περὶ πάντων λήθη, ἐγγὺς δὲ ἡ πάντων περὶ σοῦ λήθη.
41. Iohannes est nomen eius. → Ἰωάννης ἐστὶ τὸ ὄνομα αὐτοῦ.
42. Ipse dixit. → Αὐτὸς ἔφα.
43. Iss, trink und lass es dir gut gehen! → Φάγε, πίε, εὐφραίνου.
44. Ist es belegt oder nicht? → Κεῖται ἢ οὐ κεῖται;



Ichthys – Ἰησοῦς Χριστὸς Θεοῦ Υἱὸς Σωτήρ

## J

1. Ja, ja, nein, nein. → Ναὶ ναί, οὐ οὐ.
2. Jahrestag des Nein → Ἐπέτειος του 'Οχι

3. Jede Frau ist wie Galle; sie hat nur zwei gute Seiten: Die eine im Bett, die andere im Tod. → Πᾶσα γυνὴ χόλος ἐστίν· ἔχει δ' ἀγαθὰς δύο ὥρας· τὴν μίαν ἐν θαλάμῳ, τὴν μίαν ἐν θανάτῳ.
4. Jede Seele ist unsterblich; denn das Stetsbewegte ist unsterblich. → Ψυχὴ πᾶσα ἀθάνατος· τὸ γὰρ ἀεικίνητον ἀθάνατον.
5. Jeder ist seines Glückes Schmied. → Ἦθος, ἀνθρώπῳ δαίμων.
6. Jeder Würfel sei geworfen! → Πᾶς ἐρρίφθω κύβος.
7. Jesus Christus, Gottes Sohn, Erlöser. → Ἰησοῦς Χριστὸς Θεοῦ Υἱὸς Σωτὴρ
8. Jesus von Nazareth, der König der Juden → Ἰησοῦς ὁ Ναζωραῖος ὁ Βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων
9. Jesus, Heiland, Seligmacher → ΙΗΣ
10. Jetzt entlässt du, Herr, deinen Diener. → Νῦν ἀπολύεις τὸν δοῦλόν σου, δέσποτα.
11. Johannes ist sein Name. → Ἰωάννης ἐστὶ τὸ ὄνομα αὐτοῦ.



IHS → ΙΗΣ

## K

1. Kalokagathia → καλὸς κάγαθός
2. katexochen → κατ' ἐξοχήν
3. Kehrt um! → Μετανοεῖτε.
4. Kein Tag ohne Linie. → Τήμερον οὐδεμίαν γραμμὴν ἤγαγον.
5. Kind, werde glücklicher als dein Vater, im Übrigen ihm gleich! → ὦ παῖ γένοιο πατρὸς εὐτυχέστερος τὰ δ' ἄλλ' ὁμοῖος.
6. Klage gegen gesetzwidrige Beschlüsse → γραφὴ παρανόμων
7. Klage wegen des Status eines Fremden → ξενίας γραφή
8. Klein, aber fein. → Οὐκ ἐν τῷ πολλῷ τὸ εὖ, ἀλλ' ἐν τῷ εὖ τὸ πολὺ.
9. Kleinasiatische Katastrophe → Μικρασιατικὴ καταστροφή
10. Klugen Leuten ziemt es, zunächst das Ende eines Unternehmens ins Auge zu fassen, und es erst dann also ins Werk zu setzen. → Τῶν ἀνθρώπων τοὺς φρονίμους δεῖ πρότερον τὰ τῆλε τῶν πραγμάτων σκοπεῖν, εἴθ' οὕτως αὐτοῖς ἐπιχειρεῖν.
11. Komm und nimm! → Μολὼν λαβέ
12. Kommt alle zu mir, die ihr mühselig und beladen seid! → Δεῦτε πρός με πάντες οἱ κοπιῶντες καὶ πεφορτισμένοι.
13. Kosmopolit → κοσμοπολίτης
14. Kranker im Gips → ασθενὴς στο γύψο
15. Krummes Holz wird niemals gerade. → Ξύλον ἀγκύλον οὐδέποτε ὀρθόν.
16. Kunst der Musen → μουσικὴ τέχνη
17. Kyrie eleison. → Κύριε ἐλέησον.

## L

1. Lamm Gottes → ἀμνὸς τοῦ Θεοῦ
2. Land des Lichts → χώρα του φωτός

3. Lass diesen Kelch an mir vorübergehen! → Παρελθάτω ἅπ' ἐμοῦ τὸ ποτήριον τοῦτο.
4. Lasse keinen ohne Wissen der Geometrie eintreten. → Ἄγεωμέτρητος μηδεὶς εἰσίστω.
5. Lass deine Linke nicht wissen, was die Rechte tut. → Μὴ γνῶτω ἡ ἀριστερά σου τί ποιεῖ ἡ δεξιὰ σου.
6. Leb' wohl! → Ἔρρωσο.
7. Lebe im Verborgenen! → Λάθε βιώσας.
8. Lebewesen mit Sprache → ζῶον λόγον ἔχον
9. Leiden der Niobe → Νιόβης πάθη
10. Leiden sind Lehren. → Παθήματα μαθήματα.
11. Lemnischer Frevel → Λήμνια μοχθηρά
12. Libyen (= Afrika) bringt immer was Neues. → Ἄει Λιβύη φέρει τι καινόν.
13. Licht und Leben → Φῶς – Ζωή
14. Lieber der Erste hier als der Zweite in Rom. → Παρὰ τούτοις εἶναι μᾶλλον πρῶτος ἢ παρὰ Ῥωμαίοις δεύτερος.
15. Lieber eine Stunde freies Leben, als vierzig Jahre Sklaventum und Kerker. → Καλύτερα μίας ὥρας ελεύθερη ζωὴ παρὰ σαράντα χρόνια σκλαβιά και φυλακή.
16. Löwenfell über Safrankleid → λεοντή ἐπὶ κροκωτῶ
17. Lumen Christi → Φῶς Ἰλαρόν
18. Lupus in fabula... → Εἰ καὶ λύκου ἐμνήσθης.
19. Lydia lapis → Λυδία λίθος
20. Iydischer Stein → Λυδία λίθος



Licht und Leben → Φῶς – Ζωή

## M

1. Mäeutik – Μαιευτική τέχνη
2. Magister dixit. → Αὐτὸς ἔφα.
3. Magna Graecia → Μεγάλη Ἑλλάς
4. Magnificat anima mea Dominum. → Μεγαλύνει ἡ ψυχὴ μου τὸν Κύριον.
5. Mahl der Götter → Βρῶμα θεῶν
6. Mallem hic primus esse quam Romae secundus. → Παρὰ τούτοις εἶναι μᾶλλον πρῶτος ἢ παρὰ Ῥωμαίοις δεύτερος.
7. Man kann nicht zwei Mal in denselben Fluss steigen. → Ποταμῶ οὐκ ἔστιν ἐμβῆναι δις τῷ αὐτῷ.
8. Man muss sagen und denken, dass etwas ist. → Χρὴ τὸ λέγειν τε νοεῖν τ' ἐὼν ἔμμεναι.
9. Manus manum lavat. → Χεῖρ χεῖρα νίπτει.
10. Maßhalten ist das Beste. → Μέτρον ἄριστον.
11. Meer und Feuer und Frauen, drei Übel. → Θάλασσα καὶ πῦρ καὶ γυνή, κακὰ τρία.
12. Meerwasser ist das reinste und scheußlichste. → Θάλασσα ὕδωρ καθαρῶτατον καὶ μιαρῶτατον.
13. Megali Idea → Μεγάλη Ἰδέα
14. megarisches Gelächter → γέλως Μεγαρικός
15. Mein Freund ist Platon, aber noch mehr mein Freund ist die Wahrheit. → Φίλος μεν Πλάτων, φιλτέρα δὲ ἀλήθεια.
16. Mein Name ist Legion. → Λεγεὼν ὄνομά μοι.

17. Mein Name ist Niemand. → Οὔτις ἐμοί γ' ὄνομα.
18. Meine Kraft ist die Liebe des Volkes. → Ἰσχύς μου ἡ Ἀγάπη του Λαού.
19. Meine Seele preist den Herrn. → Μεγαλύνει ἡ ψυχὴ μου τὸν Κύριον.
20. Menschensohn → υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου
21. Mercurius supervenit. → Ὁ Ἑρμῆς ἐπεισελήλυθεν.
22. Metaphysik → τὰ μετὰ τὰ φυσικά
23. Mit dem Fuß tritt auf das Volk! → Λὰξ ἐπίβα δῆμω.
24. mit dem Speer erworbenes Land → δορίκτητος χώρα
25. mit der Faust, mit Fußritten und mit Beißen → πύξ, λάξ, δάξ
26. morbus sacer → ἱερὰ νόσος
27. Mortuus non mordet. → Νεκρὸς οὐ δάκνει.
28. Mulier taceat in ecclesia. → Αἱ γυναῖκες ἐν ταῖς ἐκκλησίαις σιγάτωσαν.
29. Myconiorum more → Μυκονίων δίκη
30. mysterium fidei → μυστήριον τῆς πίστεως

## N

1. nach Antikyra segeln → πλεύσειεν εἰς Ἀντικύρας
2. Nach der Klaue den Löwen → ἐξ ὄνουχος τὸν λέοντα
3. nach deutscher Art. → στο γερμανικό τύπο
4. nach lakonischer Art → Λακωνικὸν τρόπον
5. Nationales Schisma → Ἐθνικός Διχασμός
6. Natura non facit saltus → Ἡ φύσις οὐδὲν ποιεῖ ἄλματα.
7. Naturalia non sunt turpia. → Οὐκ αἰσχρὸν οὐδὲν τῶν ἀναγκαίων βροτοῖς.
8. Natürliches ist nicht schändlich. → Οὐκ αἰσχρὸν οὐδὲν τῶν ἀναγκαίων βροτοῖς.
9. Navigare necesse est, vivere non est necesse. → Πλεῖν ἀνάγκη, ζῆν οὐκ ἀνάγκη.
10. Naviget Anticyram. → πλεύσειεν εἰς Ἀντικύρας
11. ne per somnium quidem → οὐδ' ὄναρ
12. Ne quid nimis. → Μηδὲν ἄγαν.
13. necessarium malum → ἀναγκαῖον κακόν
14. Nehme von Zeus den Beginn. → Ἐκ Διὸς ἀρχομένα.
15. Nein → Ἐπέτειος του Ὁχι
16. Nero, Orestes und Alkmaion: Muttermörder. → Νέρων, Ὁρέστης, Ἀλκμαίων μητροκτόνοι.
17. nervus rerum → νεῦρα τῶν πραγμάτων
18. Neuer Bund → Καινὴ Διαθήκη
19. Nicht die Tatsachen beunruhigen die Menschen, sondern ihre Meinungen über die Tatsachen. → Ταράττει τοὺς ἀνθρώπους οὐ τὰ πράγματα, ἀλλὰ τὰ περὶ τῶν πραγμάτων δόγματα.
20. Nicht ein Jota → ἰῶτα ἐν ἡ μία κεραία
21. nicht einmal im Traum → οὐδ' ὄναρ
22. Nicht im Vielen ist das Gute, aber im Guten das Viele. → Οὐκ ἐν τῷ πολλῷ τὸ εὖ, ἀλλ' ἐν τῷ εὖ τὸ πολύ.
23. Nicht mitzuhassen, mitzulieben bin ich da. → Οὔτοι συνέχθην, ἀλλὰ συμφιλεῖν ἔφυν.



Noli turbare circulos meos. →  
Μὴ μου τοὺς κύκλους τάραττε.



24. Nichts im Übermaß! → Μηδὲν ἄγαν.
25. nichts schaden → Μὴ βλάπτειν
26. Nichts Schlechtes widerfährt dem Mann, der ledig bleibt. → Χωρὶς γυναικὸς ἀνδρὶ κακὸν οὐ γίγνεται.
27. Niobes mala → Νιόβης πάθη
28. nolens volens → Φεύγω τρόπον γε δὴ τιν' οὐχ ἔκων ἔκων.
29. Noli me tangere. → Μὴ μου ἅπτου.
30. Noli turbare circulos meos. → Μὴ μου τοὺς κύκλους τάρρατε.
31. Non olet. → Δεν μυρίζουν.
32. Nosce tempus. → Γίνωσκε καιρόν.
33. Not bringt Not durch Not. → Πόνος πόνω πόνον φέρει.
34. notwendiges Übel → ἀναγκαῖον κακόν
35. Nulla dies sine linea. → Τήμερον οὐδεμίαν γραμμὴν ἤγαγον.
36. Nun heißt es trinken! → Νῦν χρῆ μεθύσθην.
37. Nun so klatscht Beifall, und schickt uns alle freudig fort! → Δότε κρότον καὶ πάντες ἡμᾶς μετὰ χαρᾶς προπέμψατε.
38. Nunc dimittis servum tuum, Domine. → Νῦν ἀπολύεις τὸν δοῦλόν σου, δέσποτα.
39. Nunc est bibendum. → Νῦν χρῆ μεθύσθην.

## O

1. O Fremder, verkünde den Spartanern, dass wir hier liegen, von deren Worten überzeugt. → Ὦ ξεῖν', ἀγγέλλειν Λακεδαιμονίοις ὅτι τῆδε κείμεθα τοῖς κείνων ῥήμασι πειθόμενοι.
2. O Kriton, wir sind dem Asklepios einen Hahn schuldig. → [[Liste griechischer Phrasen/Omega#Ὦ Κρίτων [...] τῷ Ἀσκληπιῷ ὀφείλομεν ἄλεκτρούνα.] Ὦ Κρίτων [...] τῷ Ἀσκληπιῷ ὀφείλομεν ἄλεκτρούνα.]]
3. O Mutter der goldgekrönten Kampfspiele, Olympia! → Μᾶτερ ὦ χρυσοστεφάνων ἀέθλων, Οὐλυμπία
4. Ochi-Tag → Επέτειος του 'Οχι
5. Olympischer Friede → Ὀλυμπιακὴ Ἐκεχειρία
6. Olympisches Hände halten → Ὀλυμπιακὴ Ἐκεχειρία
7. Omnia mea mecum porto. → Ὁ σοφὸς ἐν αὐτῷ περιφέρει τὴν οὐσίαν.
8. Oströmisches Reich → Βασιλεία τῶν Ῥωμαίων



Ochi-Tag → Επέτειος του 'Οχι

## P

1. palpari in tenebris → ψηλαφεῖν ἐν τῷ σκότῳ
2. panem et circenses → πολὸν ἄρτον καὶ θεᾶν ἵππων
3. panische Furcht → δεῖμα Πανικόν
4. Panta rhei. → Πάντα ῥεῖ καὶ οὐδὲν μένει.
5. par excellence → κατ' ἐξοχήν
6. Paradoxon → παρὰ δόξαν
7. parallele Leben → βίοι παράλληλοι

8. pastor bonus → ὁ ποιμὴν ὁ καλὸς
9. Pater noster → Πάτερ ἡμῶν
10. Pater patriae → πατὴρ τῆς πατρίδος
11. Pax vobiscum. → Εἰρήνη ὑμῖν.
12. Pentateuch → ἡ πεντάτευχος βίβλος
13. Phidias hat mich gemacht. → Φειδίας μ' ἐποίησε.
14. Philipp findet Nathanael. → Βρήκε ο Φίλιππος τον Ναθαναήλ.
15. Philippica → λόγοι Φιλιππικοί
16. philippische Reden → λόγοι Φιλιππικοί
17. Phormions Strohlager → στιβάδες Φορμίωνος
18. Phōs Hilaron → Φῶς Ἰλαρόν
19. Piscis primum a capite foetet. → Ἰχθῦς ἐκ τῆς κεφαλῆς ὄζειν ἄρχεται.
20. Plenus venter non studet libenter. → Παχεῖα γαστήρ λεπτόν οὐ τίκει νόον.
21. Post festum venisti. → Κατόπιν τῆς ἑορτῆς ἦκεις.
22. Privatperson → ἰδιώτης
23. prodenda, quia prodita → λέγειν τὰ λεγόμενα
24. Prokrustesbett → Προκρούστειος κλίνη
25. punctum saliens → στιγμὴ αἱματίνη
26. Pyrrhussieg → Πύρρειος νίκη

## Q

---

1. Qualis Hera, tales pedisequae. → Ὅποια ἡ δέσποινα, τοῖαι καὶ αἱ θεραπαινίδες.
2. Quidquid agis, prudenter agas et respice finem. → Τῶν ἀνθρώπων τοὺς φρονίμους δεῖ πρότερον τὰ τῆλε τῶν πραγμάτων σκοπεῖν, εἴθ' οὕτως αὐτοῖς ἐπιχειρεῖν.
3. Quidquid id est timeo Danaos et dona ferentes. → Φοβοῦ τοὺς Δαναοὺς καὶ δῶρα φέροντας.
4. Quieta non movere. → Μὴ κινεῖν τὰ ἀκίνητα
5. Quod erat demonstrandum. → Ὅπερ ἔδει δεῖξαι.
6. Quod scripsi, scripsi. → ὃ γέγραφα, γέγραφα.

## R

---

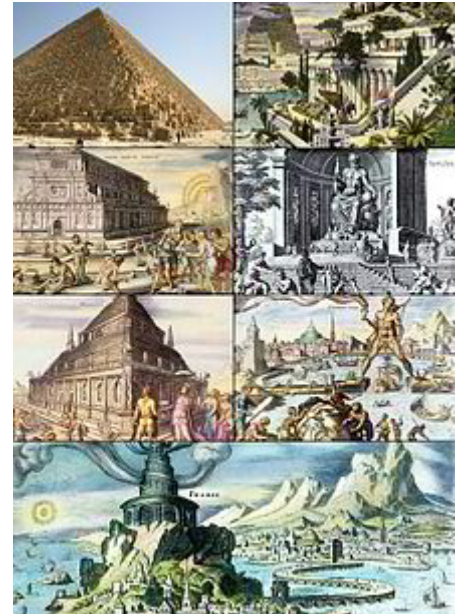
1. Rachel weint um ihre Kinder. → Ῥαχήλ κλαίουσα τὰ τέκνα αὐτῆς.
2. Relata refero. → λέγειν τὰ λεγόμενα
3. Richtet nicht, damit ihr nicht gerichtet werdet! → Μὴ κρίνετε, ἵνα μὴ κριθῆτε.
4. Rosenfingrige Eos → Ῥοδοδάκτυλος Ἥως
5. Rückgrat des Volkes → ραχοκοκαλιά του λαοῦ
6. Rufer in der Wüste → φωνὴ βοῶντος ἐν τῇ ἐρήμῳ
7. Ruhe, Ordnung und Sicherheit → Ἠσυχία, Τάξις καὶ Ασφάλεια
8. Rühr mich nicht an! → Μὴ μου ἅπτου.

## S

---

1. Sage mir, Muse, den Mann ... → Ἄνδρα μοι ἔννεπε, Μοῦσα ...

2. Salomon, ich habe dich besiegt. → Νενίκηκά σε Σολομῶν.
3. Säulen des Herakles → αἱ Ἡράκλειοι στῆλαι
4. Saulus, Saulus, warum verfolgst du mich? → Σαοὺλ Σαοὺλ, τί με διώκεις;
5. Schau auf das Ende eines langen Lebens! → Ὅρα τέλος μακροῦ βίου.
6. Schlechte Beispiele verderben gute Sitten. → Φθείρουσιν ἥθη χρηστὰ ὁμιλίας κακαί.
7. Schön und gut → καλὸς κάγαθός
8. Schwände doch jeglicher Zwist unter Göttern und Menschen! → Ὡς ἔρις ἔκ τε θεῶν καὶ ἀνθρώπων ἀπόλοιτο.
9. Schwanengesang → κύκνειον ᾄσμα
10. Schweine genießen Schlamm mehr als reines Wasser. → Ἦες βορβόρω ἡδονταὶ μᾶλλον ἢ καθαρῷ ὕδατι.
11. Seefahrt tut not, Leben tut nicht not. → Πλεῖν ἀνάγκη, ζῆν οὐκ ἀνάγκη.
12. Segelnd auf weinrotem Meer hin zu Menschen anderer Sprache. → Πλέων ἐπὶ οἴνοπα πόντον ἐπ' ἄλλοθρόους ἀνθρώπους.
13. Sehnen der Dinge → νεῦρα τῶν πραγμάτων
14. Seht, welch ein Mensch! → Ἴδου ὁ ἄνθρωπος
15. Sei gegrüßt, du Gnadenreiche, der Herr ist mit dir. → Χαῖρε, κεχαριτωμένη, ὁ κύριος μετὰ σοῦ.
16. Sein Blut komme über uns und unsere Kinder. → Τὸ αἷμα αὐτοῦ ἐφ' ἡμᾶς καὶ ἐπὶ τὰ τέκνα ἡμῶν.
17. Sein Kopf war lang und ungleichmäßig. → Προμήκη δὲ τῆ κεφαλῇ καὶ ἀσύμμετρον.
18. Seine Zahl ist 666. → Ὁ ἀριθμὸς αὐτοῦ χξς.
19. seinen eigenen Schatten fürchten → τὴν αὐτοῦ σκιὰν φοβεῖσθαι
20. Selbst die Götter kämpfen nicht ohne Anlass. → Ἀνάγκη δ' οὐδὲ θεοὶ μάχονται.
21. Selig die Armen im Geiste. → Μακάριοι οἱ πτωχοὶ τῷ πνεύματι.
22. Selig die nicht sehen und doch glauben. → Μακάριοι οἱ μὴ ἰδόντες καὶ πιστεύσαντες.
23. Septem sapientes → οἱ ἑπτὰ σοφοί
24. Septuaginta → Μετάφραση τῶν Εβδομήκοντα
25. sicherer Ort → ἄσυλος τόπος
26. Sieben Weltwunder → τὰ ἑπτὰ θεάματα τῆς οἰκουμένης
27. Sieg oder Tod! → Νίκη ἢ Θάνατος
28. Sieh den Menschen! → Ἴδου ὁ ἄνθρωπος
29. sine ira et studio → οὔτε πρὸς χάριν πρὸς ἔχθραν
30. Singe den Zorn, o Göttin, des Peleiden Achilles. → Μῆνιν ἄειδε θεὰ Πηληϊάδεω Ἀχιλῆος
31. Skylla und Charybdis → Σκύλλα καὶ Χάρυβδις
32. So wie des Herren Art, so auch seine Knechte. → Ὅποια ἡ δέσποινα, τοῖα καὶ αἱ θεραπαινίδες.
33. Sogar einen Felsen zerstört viel Zeit. → Σήψει καὶ πέτρην ὁ πολὺς χρόνος.
34. Sohn des Menschen → υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου
35. Sohn Gottes → υἱὸς τοῦ Θεοῦ



Die Sieben Weltwunder →  
τὰ ἑπτὰ θεάματα τῆς οἰκουμένης

36. Solange du lebst, tritt auch in Erscheinung. → Ὅσον ζῆς φαίνου.
37. Sommer, Herbst, Krieg. → θέρος, τρύγος, πόλεμος.
38. Spielball der Götter → Τὸ θεῖον πᾶν ἔδον φθονερόν τε καὶ παραχῶδες.
39. Sprachstreit → γλωσσικό ζήτημα
40. Sprich kein Urteil, bevor du nicht beider Parteien Reden gehört hast! → Μηδὲ δίκην δικάσης, πρὶν ἄμφω μῦθον ἀκούσης.
41. springender Punkt → στιγμὴ αἱματίνη
42. Stein des Herkules → Ἡρακλέος λίθος
43. Stern von Vergina → Ἥλιος της Βεργίνας
44. Steter Tropfen höhlt den Stein. → Ῥανὶς ἐνδεδελεχοῦσα κοιλαίνει πέτραν.
45. Stimme des Rufers in der Wüste → φωνὴ βοῶντος ἐν τῇ ἐρήμῳ
46. Stirb, Diagoras, denn du kannst nicht auch noch in den Olymp hinaufsteigen. → Κάτθανε, Διαγόρα, οὐ καὶ ἐς Ὀλυμπον ἀναβήση.
47. Störe meine Kreise nicht! → Μή μου τοὺς κύκλους τάρρατε.
48. Streit um das Iota → ὁμοούσιος – ὁμοιούσιος
49. Streu des Phormio → στιβάδες Φορμίωνος
50. Stunden des Tages → ῥαί τῆς ἡμέρας
51. Suche dir ein Reich, das deiner würdig ist! → Ζήτησε αὐτῷ βασιλείαν ἴσην.
52. Suche nach der Wahrheit → ζήτησις τῆς ἀληθείας
53. Sünde wider den Heiligen Geist → τοῦ Πνεύματος βλασφημία
54. Sünder und Diebe → αρματολοί καὶ κλέφτες
55. supra nos – ad nos → ὑπὲρ ὑμᾶς – πρὸς ὑμᾶς
56. Süß und ehrenvoll ist es, für das Vaterland zu sterben. → Τεθνάμεναι γὰρ καλὸν ἐνὶ προμάχοισι πεσόντα.

## T

---

1. Taborlicht → Φῶς του Θαβώρ
2. Tandem vicisti, Galilae. → Νενίκηκάς με, Γαλιλαΐε.
3. Tantalusqualen → Ταντάλειοι τιμωρία
4. Taufet sie auf den Namen des Vaters und des Sohnes und des Heiligen Geistes. → Βαπτίζοντες αὐτοὺς εἰς τὸ ὄνομα τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος.
5. Tausend Jahre sind wie ein Tag. → Χίλια ἔτη ἐν ὧς ἡ ἡμέρα.
6. Tempus nosce. → Γίνωσκε καιρόν.
7. Terrae, ubi versaris peregre, obsequere legibus. → Ξένος ὢν ἀκολούθει τοῖς ἐπιχωρίοις νόμοις.
8. Thalatta, thalatta! → Θάλαττα, θάλαττα.
9. Thales war zuerst nach Ägypten gekommen und brachte diese Disziplin mit. → Θαλῆς δὲ πρῶτον εἰς Αἴγυπτον ἐλθὼν μετήγαγεν εἰς τὴν Ἑλλάδα τὴν θεωρίαν ταύτην.
10. Timeo Danaos et dona ferentes. → Φοβοῦ τοὺς Δαναοὺς καὶ δῶρα φέροντας.
11. Tschüs! → Γεια σου.
12. Tu es Petrus et super hanc petram aedificabo ecclesiam meam. → Σὺ εἶ Πέτρος, καὶ ἐπὶ ταύτῃ τῇ πέτρᾳ οἰκοδομήσω μου τὴν ἐκκλησίαν.
13. Tu quoque, fili? → Καὶ σὺ τέκνον;
14. Tut Buße! → Μετανοεῖτε.

## U

1. Über die Götter habe ich kein Wissen, weder, dass sie sind, noch dass sie nicht sind. → Περὶ μὲν θεῶν οὐκ ἔχω εἰδέναι, οὔθ' ὡς εἰσὶν οὔθ' ὡς οὐκ εἰσὶν.
2. Über Tote nicht schlecht sprechen, Alte ehren. → Τὸν τεθνηκότα μὴ κακολογεῖν, γῆρας τιμᾶν.
3. über uns – uns angehend → ὑπὲρ ὑμᾶς – πρὸς ὑμᾶς
4. Überlege vor der Tat, damit nichts Törichtes daraus entstehe. → Βουλευούου δὲ πρὸ ἔργου, ὅπως μὴ μῶρα πέληται.
5. Übersetzung der Siebzig → Μετάφραση των Εβδομήκοντα
6. Ubi bene, ibi patria. → Τῷ γὰρ καλῶς πράσسونτι πᾶσα γῆ πατρίς.
7. Um den Kranz vom Ölbaum. → Περὶ τοῦ τῆς ἐλαίας στεφάνου.
8. Um diese Zeit lebte Jesus ... → Γίνεται δὲ κατὰ τοῦτον τὸν χρόνον Ἰησοῦς ...
9. Umprägung der Norm → παραχαράττειν τὸ νόμισμα
10. Una hirundo non facit ver. → Μία χελιδὼν ἕαρ οὐ ποιεῖ.
11. Unauslöschliches Gelächter → ἄσβεστος γέλως
12. Und abermals krächte der Hahn. → Καὶ ἐκ δευτέρου ἀλέκτωρ ἐφώνησεν.
13. Und das erste Tier war gleich einem Löwen... → Καὶ τὸ ζῷον τὸ πρῶτον ὅμοιον λέοντι ...
14. Und es scheint mir gut, dass auch Karthago nicht mehr sei. → Δοκεῖ δέ μοι καὶ Καρχηδόνα μὴ εἶναι.
15. Und ich sah einen neuen Himmel und eine neue Erde. → Καὶ εἶδον οὐρανὸν καινὸν καὶ γῆν καινὴν.
16. Ungeheuer ist viel. Doch nichts ungeheurer als der Mensch. → Πολλὰ τὰ δεινὰ κ' οὐδὲν ἀνθρώπου δεινότερον πέλει.
17. ungeschriebenes Gesetz → ἄγραφος νόμος
18. Unkraut vergeht nicht. → Κακὸς ἀνὴρ μακρόβιος.
19. unteilbare Materie → ἄτομος ὕλη
20. Untergegangen sind schon der Mond und die Plejaden. → Δέδυκε μὲν ἅ σελάννα καὶ Πληΐαδες
21. Uralter unsterblicher Geist → Αρχαίον Πνεύμ' ἀθάνατον
22. Utopie → οὐτοπία



Una hirundo non facit ver. →  
Μία χελιδὼν ἕαρ οὐ ποιεῖ.

## V

1. Vae victis! → Τοῖς νενικημένοις ὀδύνη.
2. Vale. → Ἔρρωσο.
3. Variatio delectat. → Μεταβολὴ πάντων γλυκὴ.
4. Vater des Vaterlands → πατὴρ τῆς πατρίδος
5. Vater unser → Πάτερ ἡμῶν
6. Vater, ich habe gesündigt → Πάτερ, ἥμαρτον.
7. Veni vidi vici. → Ἦλθον, εἶδον, ἐνίκησα.
8. ver sacrum → ἔτος ἱερόν
9. Verba pro farina. → ῥήματα ἀντὶ ἀλφίτων

10. Verzeihung ist besser als Rache. → Συγγνώμη τιμωρίας κρείττων.
11. viel Brot und Pferderennen → πολὸν ἄρτον καὶ θέαν ἵππων
12. Viele Jahre! → Χρόνια πολλά!
13. Vieles lügen die Dichter. → Πολλὰ ψεύδονται ἄοιδοί.
14. Vita brevis, ars longa. → Ὁ μὲν βίος βραχύς, ἡ δὲ τέχνη μακρά.
15. Vitae parallelae → βίοι παράλληλοι
16. Vocatus et invocatus deus aderit. → Καλούμενός τε κᾶκλητος θεὸς παρέσται.
17. Volksversammlung → ἐκκλησία πάνδημος
18. Voller Bauch studiert nicht gern. → Παχεῖα γαστήρ λεπτόν οὐ τίκει νόον.
19. vollkommene Gemeinschaft → κοινωνία τέλειος
20. Vom Glück begünstigt, hast du Dreimonatskinder. → Τοῖς εὐτυχοῦσι καὶ τρίμηνα παιδιά.
21. Von einer schlechten Krähe, ein schlechtes Ei – Κακοῦ κόρακος κακὸν ὠόν.
22. von Gottes Gnaden → κατὰ τὴν χάριν τοῦ Θεοῦ
23. Von Toten nur Gutes sprechen. – Τὸν τεθνηκότα μὴ κακολογεῖν, γῆρας τιμᾶν.
24. Vor die Tugend haben die unsterblichen Götter den Schweiß gesetzt. → Τῆς δ' ἀρετῆς ἰδρῶτα θεοὶ προπάροιθεν ἔθηκαν ἀθάνατοι.
25. Vox clamantis in deserto – φωνὴ βοῶντος ἐν τῇ ἐρήμῳ

## W

1. Wachtet und betet → Γρηγορεῖτε καὶ προσεύχεσθε.
2. wandelndes Konversationslexikon → βιβλιοθήκη ἔμψυχος
3. Wandelsterne → πλάνητες ἀστέρες
4. Wanderer, kommst du nach Sparta, verkündige dorten, du habest uns hier liegen gesehn, wie das Gesetz es befahl. → Ὡ ξεῖν', ἀγγέλλειν Λακεδαιμονίοις ὅτι τῆδε κείμεθα τοῖς κείνων ῥήμασι πειθόμενοι.
5. Wäre ich nicht Alexander, wollte ich Diogenes sein. → Εἰ μὴ Ἀλέξανδρος ἦμην, Διογένης ἂν ἦμην.
6. Was auch immer du tust, tu es klug und schau auf die Folgen. → Τῶν ἀνθρώπων τοὺς φρονίμους δεῖ πρότερον τὰ τῆλε τῶν πραγμάτων σκοπεῖν, εἴθ' οὕτως αὐτοῖς ἐπιχειρεῖν.
7. Was auch immer es ist, ich fürchte die Danaer auch, wenn sie Geschenke bringen. → Φοβοῦ τοὺς Δαναοὺς καὶ δῶρα φέροντας.
8. Was ich geschrieben habe, habe ich geschrieben! → ὃ γέγραφα, γέγραφα.
9. Was ist (etwas), das eine Stimme hat und vierbeinig, zweibeinig und dreibeinig wird? → Τί ἐστὶν ὃ μίαν ἔχον φωνὴν τετράπουν καὶ δίπουν καὶ τρίπουν γίνεται;
10. Was ist leicht? Anderen Ratschläge zu erteilen. → Τί δύσκολον; Τὸ ἑαυτὸν γνῶναι.
11. Was ist nun das Gute, das Schöne, das Seiende? → Τί οὖν τὸ ἀγαθόν, τὸ καλόν, τὸ ὄν;
12. Was ist schwierig? Sich selbst zu kennen. → Τί δύσκολον; Τὸ ἑαυτὸν γνῶναι.
13. Was Medikamente nicht heilen, heilt das Eisen. → Ὅκοσα φάρμακα οὐκ ἰῆται, σίδηρος ἰῆται.



Wäre ich nicht Alexander, wollte ich Diogenes sein. → Εἰ μὴ Ἀλέξανδρος ἦμην, Διογένης ἂν ἦμην.

14. Was nun Gott zusammengefügt hat, das soll der Mensch nicht trennen. → ὃ οὖν ὁ Θεὸς συνέζευξεν, ἄνθρωπος μὴ χωριζέτω.
15. Was wir erwischten, liebten wir (dort), was wir nicht erwischten, tragen wir mit uns. → Ὅσσοι ἐλομεν λιπομεσθ', ὅσοι οὐχ ἐλομεν φερόμεσθα.
16. Was zu beweisen war. → Ὅπερ ἔδει δεῖξαι.
17. Wasch deine Sünden ab, nicht nur dein Gesicht! → Νίψον ἄνομήματα μὴ μόναν ὄψιν.
18. wechselhafter als ein Chamäleon → χαμαιλέοντος εὐμεταβολώτερος
19. weder jemandem zu Gefallen noch aus Feindschaft zu jemandem → οὔτε πρὸς χάριν πρὸς ἔχθραν
20. Wehe den Besiegten! → Τοῖς νενικημένοις ὀδύνη.
21. Weiche Satan! → Ὑπαγε, σατανᾶ.
22. weit vom Schuss → ἐξω βελῶν
23. Welches Wort ist dem Gehege deiner Zähne entflohen? → Ποῖόν σε ἔπος φύγεν ἕρκος ὀδόντων.
24. Weltbürger → κοσμοπολίτης
25. Wenn du den Halys überschreitest, wirst du ein großes Reich zerstören. → Εἰ στρατεύσεις ἐπὶ τοὺς Πέρσας, μεγάλην ἀρχὴν καταλύσεις.
26. Wenn du gegen die Perser in den Krieg ziehst, wirst du ein großes Reich vernichten. → Εἰ στρατεύσεις ἐπὶ τοὺς Πέρσας, μεγάλην ἀρχὴν καταλύσεις.
27. Wenn du vom Wolf sprichst ... → Εἰ καὶ λύκου ἐμνήσθης.
28. Wenn du Wasser trinkst, sage nicht aus jedem Anlass, dass du Wasser trinkst. → Ἐὰν ὕδωρ πίνης, μὴ λέγε ἐκ πάσης ἀφορμῆς, ὅτι ὕδωρ πίνεις.
29. Wenn ich in Menschen- und Engelszungen spräche. → Ἐὰν ταῖς γλώσσαις τῶν ἀνθρώπων λαλῶ ...
30. Wer mit Verstand spricht, muss Kraft aus dem schöpfen, was allen gemeinsam ist. → Ξὺν νόῳ λέγοντας ἰσχυρίζεσθαι χρὴ τῷ ξυνῷ πάντων.
31. Wer nicht arbeitet, soll auch nichts essen. → Εἴ τις οὐ θέλει ἐργάζεσθαι, μηδὲ ἐσθιέτω.
32. Wer Schulden hat, muss auch notwendig lügen. → Ἀναγκαίην φασὶ εἶναι τὸν ὀφείλοντα καὶ τι ψεῦδος λέγειν.
33. Wer von euch ohne Sünde ist, werfe den ersten Stein auf sie. → Ὁ ἀναμάρτητος ὑμῶν πρῶτος ἐπ' αὐτὴν βαλέτω λίθον.
34. Wer, woher bist du unter den Menschen? → Τίς πόθεν εἰς ἀνδρῶν;
35. Werde, der du bist! → Γένοιο οἷος ἔσσι.
36. Werkzeug des Unterrichtens → ὄργανον διδασκαλικόν
37. wesensgleich – wesensähnlich → ὁμοούσιος – ὁμοιούσιος
38. wie der Dieb in der Nacht → ὡς κλέπτης ἐν νυκτί
39. Wie der Herr, so's G'scherr. → Ὅποια ἡ δέσποινα, τοῖαι καὶ αἱ θεραπαινίδες.
40. Wie der Vater, so der Sohn. → Κακοῦ κόρακος κακὸν ὦόν.
41. wie die Mykonier → Μυκονίων δίκην
42. wie in einer anderen Welt → ὡς ἐν ἄλλῳ κόσμῳ
43. Wir glauben an den einen Gott... → Πιστεύομεν εἰς ἕνα Θεόν ...
44. Wir haben gesiegt! → Νενικήκαμεν.
45. Wir leben allein, wir sterben allein, den hellen Punkt dazwischen nennen wir Leben. → Ζούμε μόνοι, πεθαίνουμε μόνοι, το ἐνδιάμεσο φωτεινὸ σημεῖο το λέμε ζωή.
46. Wir sind zwei, wir sind drei... → Εἶμαστε δύο εἶμαστε τρεῖς ...

47. Wissenschaft von den triebhaften Bedürfnissen des Körpers nach Füllung und Entleerung → ἐπιστήμη τῶν τοῦ σώματος ἐρωτικῶν πρὸς πλησμονὴν καὶ κένωσιν
48. Wo steht es? → Ποῦ κεῖται;
49. wohl oder übel → Φεύγω τρόπον γε δὴ τιν' οὐχ ἐκῶν ἐκῶν.
50. Wolkenkuckucksheim → Νεφελοκοκκυγία
51. Worte statt Mehl → ῥήματα ἀντὶ ἀλφίτων

## Z

1. Zehn Gebote → δέκα λόγοι
2. Zehn Worte → δέκα λόγοι
3. Zieht am Isthmos weder Mauer noch Graben. → Ἴσθμόν δὲ μὴ πυργούτε μὴδ' ορύσσετε.
4. Zoon politikon → ζῶον πολιτικόν
5. Zuerst gab es drei Geschlechter von Menschen. → Πρῶτον μὲν γὰρ τρία ἦν τὰ γένη τὰ τῶν ἀνθρώπων.
6. Zweimal denselben Fehler zu begehen, ist eines weisen Mannes Sache nicht. → Τὸ δις ἑξαμαρτεῖν οὐκ ἀνδρὸς σοφοῦ.
7. Zwischen Skylla und Charybdis → Σκύλλα καὶ Χάρυβδις
8. zwölf heilige Götter → δώδεκα ἄνακτες θεοί



Zwischen Skylla und Charybdis → Σκύλλα καὶ Χάρυβδις

## Siehe auch

- Liste lateinischer Phrasen
- Liste griechischer Wortstämme in deutschen Fremdwörtern

## Literatur

- Klaus Bartels: *Veni, vidi, vici. Geflügelte Worte aus dem Griechischen und Lateinischen*. München: Deutscher Taschenbuchverlag, 1992. ISBN 3-423201673 (Erläuterungen von geflügelten Worten aus dem Griechischen und Lateinischen)
- Georg Büchmann: *Geflügelte Worte*. Nur in den älteren Ausgaben sind die griechischen Zitate auch in griechischer Schrift aufgeführt.
- Judith Ehrensperger; David Suter: *Heureka. Altgriechisch für Liebhaber mit einem kulturgeschichtlichen Überblick*. Biberstein: Odysseus Verlag, 2003. ISBN 3-952019232 (Abschnitt über Schlüsselworte der griechischen Kultur)
- Erasmus von Rotterdam: *Adagia*. Lateinisch-deutsche Auswahl und Übersetzung von Anton Gail. Stuttgart: Philipp Reclam jun. ISBN 978-3-15-007918-8 (Auszug aus dem umfangreichen Gesamtwerk)
- Erasmus von Rotterdam: *Ausgewählte Schriften*. Ausgabe in acht Bänden Lateinisch-deutsch. 7. Band. Übersetzung von Theresia Payr. Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft. 1972. ISBN 3-534-05948-4 (Auszug aus dem umfangreichen Gesamtwerk)
- Anton Grabner-Haider (Hg.): *Die perfekten griechischen Zitate. Sprichwörter und Spruchweisheiten*. Wiesbaden: Marixverlag, 2006. ISBN 3-86539-071-4 (umfangreiche Sammlung, allerdings alles nur in Umschrift)
- Evangelos Kioussis (Κιούσης, Ευάγγελος): *Λεξικό λογίων φράσεων της νεοελληνικής*. Athen 2005



- Hans Poeschel: *Die griechische Sprache – Geschichte und Einführung*. München: Deutscher Taschenbuchverlag. 1975. ISBN 3-423041749 (Einführung zur griechischen Sprache mit Erläuterungen zu Schlüsselsätzen)
- Charis Sakellariou (Σακελλαρίου, Χάρης): *Γενικό Λεξικό Καθαρεύουσας και Δημοτικής*. Athen 2003. ISBN 960-8294-05-3. (Auf den Seiten 564–572 befindet sich eine Liste der im heutigen Griechisch gebräuchlichen Phrasen und Sprichwörter.)
- Karl-Wilhelm Weeber: *Musen am Telefon. Warum wir alle wie die alten Griechen sprechen, ohne es zu wissen*. Darmstadt: Primus Verlag, 2008. ISBN 978-3-89678-359-2 (populärwissenschaftliche Erklärung griechischer Schlüsselwörter und ihrer Etymologie)

## Weblinks

---

- **Wikiquote: Kategorie:Grieche** – Zitate
- **Wikiquote: Griechisches Wikiquote** – Zitate (griechisch)

(enthält auch altgriechische Phrasen, allerdings häufig ohne Diakritika)

- **Altgriechisches Wikiquote** ([https://incubator.wikimedia.org/wiki/Wq/grc/%CE%9A%CF%85%CF%81%CE%AF%CE%B1\\_%CE%94%CE%AD%CE%BB%CF%84%CE%BF%CF%82](https://incubator.wikimedia.org/wiki/Wq/grc/%CE%9A%CF%85%CF%81%CE%AF%CE%B1_%CE%94%CE%AD%CE%BB%CF%84%CE%BF%CF%82)) (Inkubator-Status)
- [www.phys.uoa.gr](http://www.phys.uoa.gr) ([http://www.phys.uoa.gr/~nektar/history/1antiquity/fragmenta\\_praesocratica.htm](http://www.phys.uoa.gr/~nektar/history/1antiquity/fragmenta_praesocratica.htm)) (Ἀποσπάσματα Προσωκρατικά – Fragmenta Praesocratica)
- [susning.nu](http://susning.nu/buchmann/0354.html) (<http://susning.nu/buchmann/0354.html>) (eingescannte und kommentierte Ausgabe von Georg Büchmanns *Geflügelten Worten*)
- [www.ledasoft.com](http://www.ledasoft.com) (<http://www.ledasoft.com/michalis/quotes-data.htm>) (QUOTES – ΓΝΩΜΙΚΑ)
- [titus.uni-frankfurt.de](http://titus.uni-frankfurt.de) (<http://titus.uni-frankfurt.de/texte/etcs/grie/vorsokr/vorsot.htm>) (Fragmenta Praesocratica)
- **Suche griechischer und römischer Sprichwörter und Sentenzen** ([http://www.gottwein.de/Dictabfrage/dict\\_form.inc.php](http://www.gottwein.de/Dictabfrage/dict_form.inc.php))
- **Lateinische Sprichwörter in griechischer Übersetzung** (<http://www.netschoolbook.gr/latinmoto2.html>)

## Einzelnachweise

---

1. Cicero: *Rede für Archias*, 10, 23
2. Übersetzung: Klaus Bartels: *Veni, vidi, vici. Geflügelte Worte aus dem Griechischen und Lateinischen*

---

Abgerufen von „[https://de.wikipedia.org/w/index.php?title=Liste\\_griechischer\\_Phrasen&oldid=209061209](https://de.wikipedia.org/w/index.php?title=Liste_griechischer_Phrasen&oldid=209061209)“

---

Diese Seite wurde zuletzt am 21. Februar 2021 um 13:59 Uhr bearbeitet.

Der Text ist unter der Lizenz „Creative Commons Attribution/Share Alike“ verfügbar; Informationen zu den Urhebern und zum Lizenzstatus eingebundener Mediendateien (etwa Bilder oder Videos) können im Regelfall durch Anklicken dieser abgerufen werden. Möglicherweise unterliegen die Inhalte jeweils zusätzlichen Bedingungen. Durch die Nutzung dieser Website erklären Sie sich mit den Nutzungsbedingungen und der Datenschutzrichtlinie einverstanden. Wikipedia® ist eine eingetragene Marke der Wikimedia Foundation Inc.